



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 37 повестки дня:	
Будущее Того под французским управлением: доклад Совета по Опекe (продолжение) Заслушание заявлений петиционероv (продол- жение)	301

Председатель: г-н Танат ХОМАН (Таиланд)

ПУНКТ 37 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Будущее Того под французским управлением:
доклад Совета по Опекe (А/3676 и Согг.1,
А/3677, А/С.4/367, Т/SR.841—847) (продолже-
ние)

ЗАСЛУШАНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ПЕТИЦИОНЕРОВ
(продолжение)

По приглашению Председателя места за сто-
лом заседаний Комитета занимают г-н Анани Иг-
насио Сантос, представитель Движения молоде-
жи Того (Ювенто), г-н Александр Джон Охин
и г-н Андрэ Акакпо, представители Народного
движения Того, и г-н Сильванус Олимпио, пред-
ставитель Всеобщей конференции племени эве.

1. Г-н КИНГ (Либерия), Председатель Комис-
сии Организации Объединенных Наций по Того
под французским управлением, напоминает, что
на прошлом заседании один из петиционероv
выразил сожаление по поводу того, что в докла-
де Комиссии (А/3677) не упоминается о двух ин-
цидентах, связанных с пребыванием Комиссии в
территории. Поскольку указанный петиционер
описал эти инциденты по полученным им сооб-
щениям, г-н Кинг считает себя обязанным инфор-
мировать Комитет о том, что действительно про-
изошло в обоих случаях.

2. 6 июня 1957 года Комиссия Организации Об-
единенных Наций присутствовала на заседании
Законодательного собрания Того. Незадолго до
начала заседания Председатель и главный сек-
ретарь Комиссии получили сообщение от премь-
ер-министра о том, что улицы, ведущие к зданию
Законодательного собрания, особо охраняются
полицейскими силами, для того чтобы помешать
нападению, которое, согласно полученным им
сведениям, подготовлялось враждебными прави-
тельству элементами. Как отмечено в пункте 437

доклада Комиссии, подобное применение силы
помешало многим людям побывать на этом за-
седании, а журналисты жаловались, что не смо-
гли присутствовать на нем. Что касается свободы
передвижения членов Комиссии и секретариата,
то она не была нарушена ни в этом, ни в каком-
либо другом случае. Члены Комиссии Организа-
ции Объединенных Наций не видели пулеметов
на крышах соседних зданий, никто им не указал
на наличие таких пулеметов.

3. Второй инцидент произошел утром 5 июня
1957 года, когда Комиссия собиралась выезжать
из Ломе в Палиме. Правительство Того предо-
ставило в распоряжение Комиссии специальный
железнодорожный вагон, доступ в который для
публики был закрыт. Когда Комиссия прибыла
на вокзал, группа журналистов попросила у
главного секретаря разрешения поехать вместе
с Комиссией, так как им было трудно получить
отдельные транспортные средства для себя. Пос-
ле консультации с Председателем Комиссии,
главный секретарь согласился с просьбой жур-
налистов и сообщил об этом представителю пра-
вительства Того, который отвечал за все орга-
низационные вопросы. Этот представитель отве-
тил, что, согласно полученным им инструкциям,
ни одному пассажиру, кроме членов Комиссии,
не разрешается проезд в этом вагоне и все жур-
налисты, как проправительственные, так и анти-
правительственные, должны ехать на своих
транспортных средствах. После повторного об-
суждения вопроса с журналистами, учитывая
трудность получения ими какого-либо транспор-
та, в последнюю минуту Председатель разрешил
журналистам ехать в вагоне Комиссии.

4. Во время поездки на север территории Комис-
сия получала полную поддержку со стороны го-
сударственного министра г-на Мама Фуссени во
всех случаях, когда журналисты просили содей-
ствия в предоставлении им возможности быть
свидетелями выполнения программы Комиссии.
Предоставление всех возможностей представите-
лям прессы было повседневной практикой Ко-
миссии. Несмотря на то что упомянутые инци-
денты служат иллюстрацией к анализу вопроса
о политических свободах в пунктах 423—439 док-
лада Комиссии, она не сочла необходимым под-
робно осветить их в своем докладе.

5. Г-н НОГЕЙРА (Португалия) спрашивает пе-
тиционероv, действительно ли Статут получил
дальнейшее развитие после прошлой сессии Ге-
неральной Ассамблеи и если да, то в каком на-
правлении.

6. Г-н САНТОС (Ювенто) отвечает, что имел место незначительный прогресс, выразившийся в том, что некоторые функции были переданы от французской администрации тоголезцам. В других отношениях обстановка, к сожалению, не изменилась. Предоставление правительству Того новых полномочий не улучшило отношений между лидерами и массами, а также между лидерами и теми политическими партиями, которые борются за освобождение страны. Поэтому можно сказать, что, несмотря на то что сделан определенный шаг в направлении независимости страны, осуществление демократических принципов не продвинулось вперед.

7. Г-н НОГЕЙРА (Португалия) спрашивает, закончили ли уже учрежденные технические департаменты или министерства составление планов экономического развития страны, в особенности по сельскому хозяйству, транспорту, здравоохранению и продовольственному снабжению.

8. Г-н САНТОС (Ювенто) указывает, что в Того нет новых технических департаментов или министерств, способных подойти к проблемам Того под новым углом зрения и разработать планы развития; все, что было сделано в этом направлении, заключается в перераспределении существующих служб между правительством Того и представителями Французской Республики. Служба здравоохранения находится под управлением французского подполковника, в остальном же укомплектована исключительно тоголезцами. Часть чиновников, ведающих сельским хозяйством, — тоголезцы, другие — французы, но все они подчинены правительству Того. Партия прогресса Того не имела подготовленной практической программы и поэтому, когда она пришла к власти, то оказалась в крайне затруднительном положении. Например, бюджет на 1957 финансовый год не был принят до 20 июля 1957 года, потому что Законодательное собрание вовремя не учло финансовых последствий, связанных с передачей полномочий, и не могло решить, каким образом распределить кредиты.

9. Г-н НОГЕЙРА (Португалия) спрашивает, затронут ли новый Статут систему землевладения и каково положение в этом вопросе в настоящее время.

10. Г-н САНТОС (Ювенто) отвечает, что раньше право собственности на землю, как общественное, так и частное, регулировалось обычаями той области, где находилась земля, поэтому в разных местах существовали различные системы. Французское законодательство ввело систему регистрации земли, основанную на австралийской системе. Когда владелец какого-либо участка земли заявляет, что он передает его под защиту французских законов, на участок заводится дело с указанием фамилии владельца участка, его границ, стоимости владения и способа приобретения этого участка владельцем. Если земля передается другому владельцу, то дело переносится на фамилию покупателя. Он не знает, что будет с такими владениями, если

в результате реорганизации sudoустройства будет изменено это законодательство. Возможно, что система регистрации и система, основанная на обычае, сольются в какую-то новую систему.

11. Г-н У ПАУ ХТИН (Бирма), ссылаясь на пункты 344 и 347 доклада Комиссии Организации Объединенных Наций, спрашивает, как, по мнению петиционеров, можно объяснить задержку в осуществлении реформы местного управления и в проведении муниципальных выборов.

12. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) говорит, что до вступления в силу существующего Статута в стране имелись муниципалитеты третьего разряда (*municipalités du troisième degré*), то есть муниципалитеты, в которых мэр не избирался. В ноябре 1955 года был принят закон, предусматривающий полностью выборные муниципальные советы в заморских территориях. Во Французской Западной Африке такие советы были учреждены в ноябре 1956 года. Выборы в Того должны были состояться в мае 1956 года, но они были отложены до ноября 1956 года, а позднее — до апреля 1957 года и, в конечном счете, отложены на неопределенный срок.

13. Сейчас готовится законопроект об улучшении организации муниципальных советов; он уже ознакомился с ним, так же, как и Комиссия Организации Объединенных Наций. Практически этот закон сводит на нет значение муниципальных советов, поскольку единственной функцией, оставленной мэру, будет исполнение обязанностей председателя, а реальная власть будет в руках генерального секретаря, выбираемого муниципальным советом из списка, предложенного правительством. Главная причина этой реформы заключается в том, что правительство Того, которому известно, что оно не имеет сторонников в столице, опасается, как бы муниципалитет Ломе не попал в руки оппозиции. Кроме того, этот законопроект не дает никаких гарантий против обмана при выборах. Таким образом, этот закон будет менее либеральным даже по сравнению с введенным колониальной законодательной властью законом от 18 ноября 1955 года, который ему предстоит заменить.

14. Г-н УАЙТ (Канада) спрашивает, имеются ли в собственности тоголезцев или французов большие участки сельскохозяйственных угодий.

15. Г-н САНТОС (Ювенто) отвечает, что в Того нет крупных землевладельцев или поселенцев. В прошлом большая часть земли находилась в общественном владении. Приход европейцев потребовал поставить право владения и передачу собственности на разумную основу. Это привело к созданию системы регистрации земель, согласно которой владение может быть передано под защиту французской системы и может быть заложено или продано со всеми гарантиями, предоставляемыми французским законодательством. Часто бывает, что какой-либо торговец-тоголезец, от которого торговое предприятие требует

предоставления гарантий при поставках ему товаров, должен просить свою семью перевести земельное владение на его имя, чтобы он мог дать обязательство фирме, которая продает ему товары.

16. За небольшими исключениями, права, связанные с недвижимым имуществом, не отличаются от предусмотренных гражданским законодательством. Например, собственность лица, которое пользуется обычным статусом, передается по наследству по правилам, установленным обычаем. Кроме того, согласно статье 7 Соглашения об опеке, лица, не являющиеся коренными жителями, должны просить согласия гражданских властей на право приобретения земель в Того.

17. Отвечая на вопрос г-на ХАНА (Пакистан), г-н САНТОС (Ювенто) разъясняет, что существует частное право, в соответствии с которым отношения между туземными жителями регулируются обычаем; однако в различных областях страны обычаи не одинаковы. Разнообразие обычаев порождает сложные проблемы: так, если у жителя племени эве возник спор из-за участка земли с жителем племени акпосо, то применяется обычай того района, в котором находится данный участок земли; по спорам, связанным с выполнением обязательств, может быть применен обычай того района, в котором было дано обязательство, или района, в котором оно должно быть выполнено.

18. Г-н ХАН (Пакистан) спрашивает, основывается ли частное право на религии.

19. Г-н САНТОС (Ювенто) отвечает, что частное право не зависит от религии. В мусульманских общинах применяется право, сформулированное в коране, но не в качестве обычного права.

20. Г-н ХАН (Пакистан) спрашивает, произойдут ли какие-либо радикальные изменения в гражданском и уголовном законодательстве, если Того станет независимым.

21. Г-н САНТОС (Ювенто) считает, что народ должен быть свободен в выборе такой системы законов, которая отвечает его склонностям. Если Того станет независимым государством, то, несомненно, до реорганизации системы правосудия ему придется использовать существующую систему; главное в том, чтобы это было сделано по его собственной воле. Того может учредить комиссию для изучения законов, чтобы решить, какие из существующих обычаев должны быть сохранены, и разработать свод законов, отвечающий нуждам народа Того.

22. Г-н ХАН (Пакистан) спрашивает петиционеров, сколько, по их мнению, потребуется времени, чтобы Того смогло осуществить управление всей страной своими силами.

23. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) говорит, что на этот вопрос трудно дать точный ответ. Тоголезцы будут следовать примеру Ганы: они будут использовать имею-

щийся персонал и постепенно заменять европейцев тоголезцами.

24. Г-н ХАН (Пакистан) спрашивает, считают ли петиционеры, что образование среди народа Того достаточно широко распространено, чтобы просить о предоставлении ему независимости.

25. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) считает, что образовательный уровень населения достаточно высок и что народ Того способен взять в свои руки полный контроль над страной. Во всяком случае, Того никогда не намеревалось отстранять всех французских должностных лиц при достижении им независимости.

26. Г-н ОХИН (Народное движение Того) говорит, что он также хотел бы внести ясность в то, что народ Того не намерен отстранять всех французских чиновников, которые уже работают в стране. Речь идет не о том, за французов тоголезцы или против них, или даже за или против колониализма, а лишь о том, что любой народ, достигший зрелости, имеет право сам решать свои дела независимо от того, состоят у него на службе иностранцы или нет.

27. Г-н САЛОМОН (Гаити) говорит, что, насколько он понял, на некоторых тоголезцев распространяются французские законы, а на других — обычное право. Он спрашивает, возможно ли, чтобы некоторые действия гражданина Того рассматривались в соответствии с французским законодательством, а другие подчинялись обычному праву.

28. Г-н САНТОС (Ювенто) объясняет, что тоголезцы, имеющие французское гражданство, должны были ходатайствовать о натурализации, как и любые другие иностранные подданные. В последние годы, однако, французское гражданство предоставлялось автоматически лицам всех национальностей заморских территорий, которые обращались с такой просьбой и выполнили некоторые условия. Однако семья такого лица остается под юрисдикцией обычного права, и это положение может порождать юридические осложнения; г-н Сантос приводит несколько примеров таких осложнений.

29. Г-н САЛОМОН (Гаити) спрашивает петиционеров, применимы ли законы, принятые Законодательным собранием, к французским гражданам, проживающим в Того.

30. Г-н САНТОС (Ювенто) говорит, что законы, принятые Законодательным собранием, применяются только к гражданам Того; законодательно-правовые полномочия, касающиеся личного и имущественного статуса французских граждан, в соответствии со статьей 26 Статута резервируются за центральными органами Французской Республики.

31. Г-н КАДРИ (Ирак) просит г-на Олимпио объяснить, что он имел в виду в своем заявлении на 696-м заседании о том, что настало время

принять за правило, что государственные служащие, занимающие в настоящее время более высокие места в Законодательном собрании, не могут быть его депутатами, пока они не оставили своих правительственных постов.

32. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) указывает, что это положение является особенностью Того: чтобы стать депутатами Законодательного собрания, государственные служащие не обязаны оставлять службу. До января 1957 года они оставались на своей работе и посещали Законодательное собрание только при необходимости; затем они были «переведены» в Законодательное собрание, продолжая оставаться государственными служащими; с этих пор они уже не были обязаны выполнять свои профессиональные функции. Они могут по желанию получать или свою зарплату или жалование депутата Законодательного собрания и сохраняют право на продвижение по службе.

33. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) оставляет за делегацией Франции право выступить с ответом на заключительное заявление г-на Олимпио, которое тот собирается сделать на следующем заседании. Он хотел бы, однако, сразу ответить на некоторые критические замечания и дать некоторые разъяснения. Многие критические замечания, по-видимому, направлены скорее против правительства Того, чем против управляющей власти, и Франция не желает вмешиваться в чисто внутренние дела Того; она надеется на примирение, которое даст возможность представителям оппозиционных партий использовать свои силы на службу родине. Кроме того, оппозиция, представляемая петиционером, является всего лишь меньшинством; если пригласить для выступления перед Комитетом оппозицию любой из стран, представленных в Организации Объединенных Наций, их замечания, он уверен, были бы зачастую более остро критическими, чем замечания петиционеров. В функции Организации Объединенных Наций не входит содействие оппозиции или меньшинству в получении власти с помощью демократической системы; задача ее — содействовать прогрессу всех территорий.

34. На вопросы о передаче полномочий ответит представитель Франции в ходе общей дискуссии. Что касается организации системы правосудия, то следует различать судебную власть и правовые кодексы. Многие страны приняли французский гражданский кодекс, но при этом их не обвиняли в подчинении Франции, и этот кодекс не рассматривался как орудие подавления или реакции.

35. Что касается факта наличия в составе Законодательного собрания Того государственных служащих, следует помнить, что во многих странах члены правительства избираются из членов парламента, а государственные служащие имеют право выставлять на выборах свои кандидатуры; в случае их избрания они зачисляются в резерв, без исключения их с государственной службы,

поскольку в будущем они могут вернуться к исполнению своих прежних обязанностей. Во Франции, например, члены парламента, являющиеся государственными служащими, получают обычное автоматическое продвижение по государственной службе; они, однако, не могут обращаться с просьбой о повышении, так как это будет равнозначно злоупотреблению властью.

36. В ответ на вопрос представителя Индии, поставленный на прошлом заседании, здесь упоминали о состоявшемся в Бамако съезде Демократического объединения Африки. В течение нескольких лет ему довелось работать в сотрудничестве с этой организацией, и он пользуется доверием ее руководителей. Они истинные националисты, которых нельзя обвинить в склонности к компромиссам, но они тем не менее не мыслят себе освобождения своей страны без сотрудничества с Францией. Он передаст текст резолюции, единогласно принятой на съезде Демократического объединения Африки—самой большой партии в Африке, любой делегации, которая пожелает с ней ознакомиться. В резолюции провозглашено право народов на независимость, а также на взаимозависимость; в ней подчеркивается готовность этой партии бороться за независимость африканских территорий в рамках общего социального, политического и экономического франко-африканского сотрудничества.

37. Г-н Сенгор, имя которого было упомянуто в связи со съездом Демократического объединения Африки, также поддерживает создание франко-африканской федерации, в которую будут входить сообщества Экваториальной и Западной Африки. Г-н Уфуэ-Буаньи, со своей стороны, считает, что территории должны непосредственно объединиться в федерацию, минуя промежуточную форму сообщества. Г-н Сенгор никогда не собирался уходить из французского парламента.

38. Г-н АПЕДО-АМА (Франция) зачитывает выдержку из протоколов прений в Законодательном собрании Того, в которой упоминается инцидент, имевший место в Лама-Кара. 22 июня 1957 года один жандарм местного отряда был окружен сторонниками оппозиции, которые потребовали освободить арестованного им крестьянина. Демонстранты начали приставать к прибывшему на место происшествия *commandant de cercle* и его помощникам, а с наступлением темноты начали обстреливать их стрелами из луков. После положенного троекратного предупреждения *commandant* был вынужден открыть огонь. Семь человек было убито на месте, а трое скончались в госпитале.

39. Г-н Олимпио жаловался здесь на фальсификацию исхода прошедших выборов и на отсутствие политических свобод. Может ли он сказать то же самое о выборах 1946 года, на которых он добился успеха?

40. Г-н Апедо-Ама получил особое удовлетворение от заявлений петиционеров о том, что оппозиция не прибегнет к насилию, но ему хоте-

лось бы, чтобы столь достойное решение получило бóльшую огласку в самой территории, поскольку оно находится в странном противоречии с речами и подстрекательствами к насилию, которые можно часто слышать от сторонников оппозиции.

41. Оппозиция обвиняет правительство Того в расточительстве денежных средств и утверждает, что это единственная причина несбалансированности бюджета Того. В действительности эта неустойчивость бюджета имеет своей причиной те усилия, которые предпринимает страна в деле мобилизации всех своих ресурсов. Например, количество учащихся возросло с 34 процентов в 1951 году до 50 процентов в 1956 году. Аналогичный прогресс был достигнут в области здравоохранения и в строительстве дорог. Такие мероприятия требуют огромных расходов, слишком обременительных для территории. Что касается тех, кто утверждает, что бюджет страны не публикуется, то они, по-видимому, упускают из виду тот факт, что все правительственные постановления до их вступления в силу опубликовываются в *Journal officiel*.

42. Г-н МУФТИ (Сирия) отдает должное петиционерам. Он сожалеет, что здесь предпринимались попытки их дискредитировать и тем самым ущемить право на подачу петиции, которое записано в Уставе Организации Объединенных Наций.

43. Г-н Ажавон во вступительном заявлении (694-е заседание) заявил, что доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по Того под французским управлением открыт для критики. Может быть, г-н Ажавон уточнит сущность этих критических замечаний. Г-н Ажавон также заявил, что члены французского парламента от Того принимали участие в выработке Статута. Ему хотелось бы знать фамилии указанных членов парламента.

44. Г-н ДЖАЙПАЛЬ (Индия) спрашивает, ког-

да, по мнению управляющей власти, народ Того будет в состоянии взять на себя полную ответственность за управление страной. Ему также хотелось бы знать, какова сумма субсидий Франции, предоставленных ею бюджету территории, как были использованы эти фонды и как долго будет необходимо продолжать предоставлять эти субсидии.

45. Делегация Франции сообщила, что она готова передать правительству Того три оставшиеся функции власти, но требует при этом прекращения действия Соглашения об опеке до того, как будут переданы эти полномочия. Он не видит причин, почему действие Соглашения об опеке нужно прекратить до, а не после передачи оставшихся полномочий. Ему также хотелось бы знать, какие именно функции власти Франция намерена сохранить за собой. И, наконец, он был бы рад получить некоторые разъяснения в отношении точного понимания делегацией Франции выражения «ревизия конституции».

46. Г-н КАРПИО (Филиппины) говорит, что он также хотел бы услышать от делегации Франции подробности об оставшихся функциях власти, которые Франция намеревается передать правительству Того. Он не может понять, каким образом система опеки может быть помехой самоуправлению. Нет никаких причин, которые могли бы помешать управляющей власти осуществить передачу всех полномочий, необходимых для того, чтобы предоставить Того полное самоуправление. Наконец, ему хотелось бы знать, намерена ли Франция сохранить за собой какие-либо другие функции власти, кроме трех уже упомянутых, и если это так, то можно ли будет считать Того полностью самоуправляющимся государством.

47. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) говорит, что делегация Франции ответит на все вопросы одновременно.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин.